

EN Headset Adjustment

Aim	Adjust the Headset for play or stiffness
Tools Required	5 mm hex key

Parts
Steerer Clamp Bolts (1), Headset Clamp Bolt (2).

Instructions
A. Loosen the Steerer Clamp Bolts by rotating counter clockwise with a 5 mm hex key. Open the handlepost by sliding the Security Knob up and pulling on the Lever (see Adjustment).

B. Tighten the Top Cap Bolt to a torque of 6–8 N·m.

C. Check that the Handlebar and Front Wheel are at right angles, then tighten the Steerer Clamp Bolts to a torque of 10–12 N·m by rotating clockwise with a 5 mm hex key.

▲ Check your Headset for play regularly and make sure the Handlebars turn easily before riding.

ES	Ajuste de Manillar
Objetivo	Ajustar el manillar para mayor o menor rigidez.
Herramientas necesarias	Llave hexagonal de 5 mm
Partes	Perno de sujeción de dirección (1), Perno de sujeción de manillar (2)
Instrucciones	A. Afloje el Perno de sujeción de dirección girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj con una llave hexagonal de 5 mm. Abra el poste del manillar deslizando la Perilla de Seguridad y tirando de la Bisagra (Vea Ajuste) B. Ajustar el Tornillo Top Cap a un torque de 6–8 N·m. C. Revise que el Manillar y Rueda Delantera se encuentren en los ángulos correctos, luego ajuste el Perno de Sujeción de Dirección a un torque de 10–12 N·m girándolo en el sentido de las agujas del reloj con una llave hexagonal de 5 mm. ▲ Revise su Manillar para usos regulares y asegúrese que las Barras del Manillar giran fácilmente antes de montar.

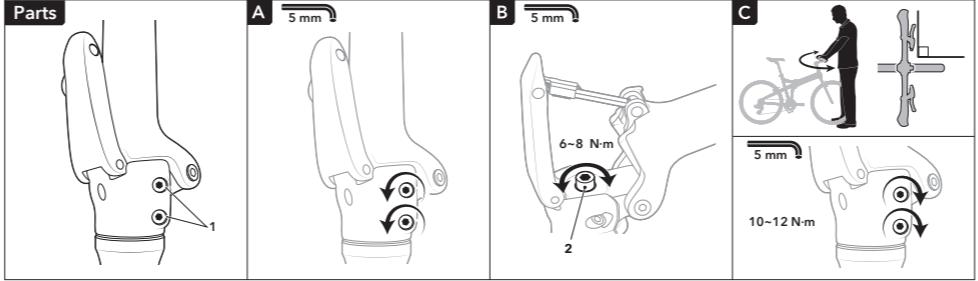
FR	Réglage du jeu de direction
Objectif	Ajuster le jeu de direction pour plus de souplesse ou de dureté
Outillage requis	Clé hexagonale (clé Allen) 5 mm
Parts	Boulons du collier de la potence (1), Boulon de l'étoile/du bouchon de direction (2)
Instructions	A. Desserrez les boulons du collier de la potence en tournant la clé Allen 5mm dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ouvrez la potence en faisant glisser le bouton de sécurité et en tirant le levier vers l'extérieur (voir Fonctionnement de base). B. Serrez le boulon de l'étoile/du bouchon de direction avec une force comprise entre 6 et 8 N·m. C. Après avoir refermé la potence, vérifiez que le guidon et la roue avant soient parfaitement dans l'axe (perpendic laires). Serrez ensuite les boulons du collier de la potence avec une force comprise entre 10 et 12 N·m en tournant la clé Allen de 5mm dans le sens des aiguilles d'une montre. ▲ Vérifiez régulièrement que votre jeu de direction n'ait pas trop de jeu et assurez-vous que le guidon tourne aisément avant de rouler.

IT	Regolazione serie sterzo – Canotto del manubrio
Scopo	Regola la serie sterzo quando ha del gioco od è troppo rigida.
Strumenti richiesti	Brugola da 5 mm.
Parti	Bulloni del morsetto del manubrio (1), Bulloni del morsetto della serie sterzo (2)
Introduzione	A. Allenta i Bulloni del morsetto del manubrio ruotandoli in senso antiorario usando una brugola da 5 mm. Apri il canotto del manubrio facendo scorrere la manopola di sicurezza e tirando la leva (vedi le sezioni "Canotto del manubrio Physis - Regolazione"). B. Serra il Bullone del morsetto della serie sterzo con una coppia di serraggio 6~8 N·m. C. Controlla che il manubrio e la ruota anteriore siano ad un angolo di 90°, quindi serra i bulloni del morsetto del manubrio con una coppia di serraggio di 10~12 N·m ruotandoli in senso orario con una brugola da 5 mm ▲ Controlla regolarmente, prima di usare la bici, la tua serie sterzo per vedere se ha del gioco ed assicurarti che il manubrio giri facilmente.

DE	Einstellung des Steuersatzes
Ziel	Steuersatz einstellen um Spiel zu entfernen oder Leichtgängigkeit zu gewähren
Benötigtes Werkzeug	5 mm Innensechskant-Schlüssel
Teile	Steuerkopf-Klemmschrauben (1), Steuersatz-Klemmschrauben (2)
Anleitung	A. Lösen Sie die Steuerkopf-Klemmschrauben, in dem sie mit dem 5mm Innensechskant die Schrauben gegen den Uhrzeigersinn drehen. Öffnen Sie den Lenkervorbau, indem Sie den Sicherheitsknopf nach oben bewegen und an dem Hebel ziehen (siehe Hebeleinstellung). B. Sichern Sie den oberen Bolzen in der Kappe mit ca. 6~8 N·m. C. Prüfen Sie dann die Flucht des Vorderrades und den Lenker und sichern Sie dann die Steuerkopf-Klemmschrauben mit ca. 10~12 N·m indem Sie sie mit dem 5mm Innensechskant in Uhrzeigersinn drehen. ▲ Überprüfen Sie regelmäßig Ihren Steuersatz auf Spiel und stellen Sie sicher, dass der Lenker sich leicht drehen lässt, bevor Sie losfahren.

NL	Afstelling van het balhoofd
Doel	Balhoofd afstellen om speling te verhelpen of licht lopen te waarborgen
Benodigd gereedschap	5 mm Innensechskant-Schlüssel
Delen	stuurkop klemschroeven (1), balhoofd klemschroeven(2)
Handleiding	A. Draai de stuurkop klem ­ schroeven los, door de 5mm inbus tegen de klok in te draaien. Open hierna de ­ stuurpen, door de veiligheidsknop naar boven te bewegen en aan de hendel te trekken (zie hendelinstelling). B. Borg de bovenste bout in de afdekkap met ca. 6–8 N·m. C. Controleer de loop van het voorwiel en stuur en borg daarna de stuurkop klem ­ schroeven met ca. 10–12 N·m door de 5mm inbus met de klok mee te draaien. ▲ Controleer regelmatig het balhoofd op speling én verzeker je ervan dat het stuur soepel loopt!

JP	ヘッドセット調整
目的	ヘッドセットの遊びと緩みの確認
必要工具	55 mm ヘキサゴンレンチ (六角レンチ)
パーツ	ステムブランプボルト(1)、ヘッドセットクランプボルト(2)
説明	A. ステムクランプ部を5mmの六角レンチで反時計回りに回すと緩みます。ハンドルポスのレバーを開き、ハンドルストを途中まで開いてください。 B. ヘッドセットのトップキャップが見えます。6~8 N·mで締め付けてください。 C. 締め付け終了したら逆の工程で各箇所を閉めていきます。ステムクランプを最終的に閉める前に、軽く仮締めしハンドルバーとフロントホイールが正しい方向に向いているかを確認してください。（フロントホイールとハンドルバは直角になっていないとまっすぐ走行出来ません）確認がとれたら正しいトルク（10~12 N·m）で5mm六角レンを使用し締め上げてください。 ▲ 完了後、自転車の前で自転車に向いて立ち、両足でフロントホイールを挟み、両手でハンドルバーを持ちハンドルバーを動かしてください。その際フロントホイールは動かずハンドルバーのみが動く場合はしっかりと締め付けられていないこととなります。再度適正トルクで締め付けてください。緩んだまま乗車されますと操作が出来なくなり思わぬ事故につながりますのでご注意ください。



KR	헤드셋 조정
목적	헤드셋의 부드러움 또는 딱딱함의 정도를 조정합니다.
필요한 공구	5mm 헥스 키
부품	스티어러 클램프 볼트(1), 헤드셋 클램프 볼트(2)
설명	A. 5mm 헥스 키를 사용하여 스티어러 클램프 볼트를 반시계 방향으로 돌려서 풀어줍니다. 안전핀을 밀어내고 레버를 당기면서 핸들포스트를 열어줍니다. ('조정' 참고) B. Top Cap 볼트를 6~8N·m 토크로 조여줍니다. C. 핸들바와 프론트 휠이 적당한 각도에 위치했는지 확인하고, 5mm 헥스키로 10~12N·m 의 토크로 시계방향으로 돌려주어 스티어러 클램프 볼트를 조여줍니다. ▲ 헤드셋이 부드러운지 정기적으로 확인하여 라이딩 전에 핸들바가 쉽게 돌아가는지를 확인해줍니다.

TC	車頭碗組調整
目的	調整車頭碗組・確保鬆緊度適當・
所需工具	5mm六角扳手
零件	定位夾緊螺絲 (1), 車頭碗組夾緊螺絲(2)
說明	A. 使用一把5 mm內六角扳手逆時針旋轉鬆開定位夾緊螺絲・ 滑动安全推鈕・ 扳開主桿・ 然後打開整管（請參見調整）・ B. 將車頭碗組夾緊螺絲鎖緊到6~8 N·m的扭力值・ C. 檢查車把手和前輪是否位在正確的角度・ 然後使用一把5 mm內六角扳手順時針鎖緊定位夾緊螺絲到10~12 N·m的扭力值・ ▲ 請定期檢查愛車的車頭碗組的活動性・ 確認車把手可輕易轉動後再上路・

SC	车头碗组调整
目的	調整车头碗组松紧度
所需工具	5 mm內六角扳手
零件	转向管顶盖迫紧螺丝(1), 车头立管底座紧固螺丝(2)
操作说明	A. 使用5 mm內六角扳手将车头立管底座紧固螺丝放松。推动Physis滑动安全推钮然后扳开Physis折叠手柄完成打头立管（详见日常折叠操作）。 B. 锁紧 转向管顶盖迫紧螺丝达到6-8 N·m(牛顿米)的扭力值。 C. 确认车把手与前轮在正确的角度，然后使用5 mm內六角扳手顺时针方向旋转锁紧车头立管底座紧固螺丝达10-12 N·m(牛顿米)的扭力值。 ▲ 在骑乘车辆前请务必经常检查，确认车把手可以顺畅转向。

GR	Ρύθμιση ποτηριών
Σκοπός	Ρυθμίστε το λαμό ώστε να είναι σταθερός και να μην παίζει.
Εργαλεία	Clé hexagonale (clé Allen) 5 mm
Μέρη	Μπουλόνια σύσφιξης προσανατολισμού (1), Μπουλόνι σύσφιξης ποτηριού τιμονιού (2)
Οδηγίες	A. Χαλαρώστε τα μπουλόνια σύσφιξης οδήγησης στρέφοντας αριστερόστροφα με κλειδί 5 mm hex. Ανοίξτε το ποτήρι του τιμονιού αέρνοντας τη λαβή ασφάλισης και τραβώντας το μοχλό (δείτε την ενότητα Ρύθμιση). B. Συσφίξτε το μπουλόνι σύσφιξης του ποτηριού του τιμονιού με ροπή τιμής 6–8 N·m. C. Σιγουρευτείτε ότι το τιμόνι και ο μπροστινός τροχός έχουν τις σωστές γωνίες, και στη συνέχεια συσφίξτε το μπουλόνια σύσφιξης προσανατολισμού με ροπή τιμής 10–12 N·m περιστρέφοντας αριστερόστροφα με κλειδί 5mm hex. ▲ Σιγουρευτείτε ότι το ποτήρι του τιμονιού λειτουργεί κανονικά και ότι το τιμόνι γυρίζει εύκολα πριν χρησιμοποιείστε το ποδήλατο.

RU	Регулировка рулевой колонки
Цель	Отрегулировать рулевую колонку для устранения люфта или более плавного вращения.
Необходимые инструменты	Шестигранный ключ на 5 мм
Части	Болты крышки рулевой (1), Болт регулировки колонки (2)
Инструкции	A. Ослабьте болты крышки рулевой (с двух сторон), вращая их против часовой стрелки шестигранным ключом на 5 мм. Откройте (разложите) рулевую колонку сдвинув защитный слайдер и потянув за рычаг B. Затяните болт регулировки колонки с усилием 6–8 N·м C. Убедитесь, что руль и колеса находятся под правильными углами (перпендикулярно), а затем затяните болты крышки рулевой с помощью шестигранного ключа на 5 мм (вращение по часовой стрелке) с усилием 10~12 N·м. ▲ Регулярно проверяйте, что в рулевой колонке нет люфтов, а руль вращается свободно.